

栏目导航

专家成果



组织机构

点击查看



会员申请

MEMBER APPLICATION



在线留言

ONLINE MESSAGE

当前位置: 首页 > 专家风采

返回上一页

专家风采

王宏印教授简介



个人简况: 王宏印, 男, 1953年2月23日生, 汉族, 祖籍陕西华阴。现为南开大学外国语学院英语系教授, 翻译研究中心副主任, 英语语言文学专业(翻译学)博士生导师, 英语语言文学专业博士后流动站站长, 翻译学专业学科带头人。外国语言文学学位委员会副主任, 外国语言文学学科评议组成员。积极组织和参加各种学术活动: 1. 主持北京大学-南开大学博士学术沙龙; 2. 做客“天南大讲堂”演讲: “激情燃烧的沉思”; 3. 开辟外语学院“读书与治学”学术沙龙; 4. 主办“全国红楼梦翻译研讨会”; 5. 主持名人学术讲座(如林茂芬、金陵)等。

社会兼职: 中华人民共和国教育部聘为教育部高等学校外语专业教学指导委员会英语专业教学指导分委员会委员, 国务院学位委员会暨教育部聘为全国翻译硕士专业学位教育指导委员会委员。中国英汉语比较研究会副会长, 中国跨文化交际学会常务理事, 中国翻译协合理事及专家会员, 天津市政府学位委员会学科评议组成员, 《国际汉语诗坛》艺术顾问等。应邀在天津市及全国各地讲学、开会, 主持和参加博士开题、答辩及博士论坛, 并为兄弟院校(山东大学)开设博士生和硕士生课程, 有较为广泛的学术影响。

学科方向: 主要从事翻译学研究(中外文化典籍翻译与中西翻译理论、中国传统译论现代诠释、文学翻译批评), 专门研究涉及莎士比亚悲剧《哈姆雷特》翻译与研究、《公孙龙子》和《诗品》翻译与研究、《石涛画语录》与《书谱》翻译与研究、《红楼梦》翻译与研究、以及穆旦(查良铮)诗歌创作与翻译研究、吴宓研究等。其研究广而深, 具有翻译理论与实践并重, 专题研究与基础研究相结合的特点。

学术成果: 在《中国翻译》《外语与外语教学》等核心期刊发表学术论文66篇, 出版学术专著、译著及教材40余部。其中《英汉翻译综合教程》(修订版)入选“高等教育百门精品课程教材建设计划”; 《中外文学翻译教程》入选高等教育出版社组织的国家“十一五”教材规划项目, 已列为精品课教材。专著《中国传统译论经典诠释》《文学翻译批评论稿》入选《中国译学大辞典》条目。国内外发表的有关书评书讯有30多篇, 评价和介绍其学术成果, 近年来有8篇书评分别刊登在国内外核心刊物如《中国翻译》、《外国语》, 以及国际译联核心刊物Perspective和Meta Translators' Journal上, 说明已经产生了广泛的影响。

个人简历: 1976年西安外国语学院英语系毕业, 曾在西北电管局中心实验研究所从事科技翻译5年, 后转入陕西师范大学从事英语教学至2000年。1983-84年在上海交通大学参加英国文化委员会举办的高校英语教师研讨班学习应用语言学, 1988-90年赴美留学, 获新墨西哥大学文学硕士学位。1996年获得教授职称并被聘任为教授、硕士生导师。多年从事外语教学和研究工作, 坚持为本科生开课, 有扎实的学术功底和严谨的治学态度, 并形成了自己独特的教学思想和治学方法。以跨文化研究(心理学、传通学)与比较研究(哲学、语言学、文学)为基础, 现主要从事翻译研究(中西文化典籍翻译与翻译理论研究), 兼及比较文学与文化研究, 并有少量新诗和散文创作。事迹被载入《中国100所高等学校中青年社科教授概览》、《中国社会科学家大辞典》(英文版)、《中国教育专家名典》(国际版)等。

研究生和博士生(后)培养工作: 2000年引进南开大学并任博士生导师以来, 指导和毕业的硕士研究生数十名, 博士生毕业7名, 在校8名。在校博士后1名。在包括本科教学、硕士研究生和博士及博士后培养四个层面上做出了显著的贡献。主要开设课程包括: 1. 高级英语(本科); 2. 英汉高级笔译(本科); 3. 跨文化传通学(硕士); 4. 世界名作汉译选析(硕士); 5. 文学翻译批评概论(硕士); 6. 中国传统译论现代诠释与译学建设(博士); 7. 文学翻译评论与诗歌翻译鉴赏(博士)。

获奖与科研项目: 先后获得校级教学与科研奖4项, 省部级奖项5项, 全国性奖项3项。到目前为止, 已完成主持和参加的省部级与校级立项4项; 现主持校级项目2项(1. 《红楼梦》英文翻译研究, 2. 意识形态与翻译文学); 主持省部级在研项目1项(穆旦英诗汉译与创作关系研究); 主持横向在研项目1项(诗歌翻译与研究)。有足够的经费支持科研活动。另外, 还负责《中国翻译大辞典》中国古代与现当代部分的辞条编撰工作, 以及《中国学术前沿(文学卷)》(Frontiers of Literature in China, by Higher Education Press)的英文翻译与审校工作。

通讯地址: 天津: 南开大学外国语学院英语系, 邮编: 300071

联系电话: 022-23507173 (H)

移动电话: 13512888404

电子邮件: nkdxwhy@yahoo.com.cn

